

Treaty Dept GERMANY 819



Treaty Series No. 71 (1949)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the United States, United Kingdom and French  
Military Governors of Germany

# for the Regulation of Payments

(Signed at Frankfurt, Main, 5th August, 1949)

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNITED STATES, UNITED KINGDOM AND FRENCH MILITARY GOVERNORS OF GERMANY FOR THE REGULATION OF PAYMENTS**

*(Signed at Frankfurt, Main, 5th August, 1949)*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "The Government of the United Kingdom") and the United States, United Kingdom and French Military Governors in Germany (hereinafter referred to as "the Military Governors") hereby agree as follows:—

**ARTICLE I**

(i) All trade and financial payments in respect of direct current transactions or permitted capital transactions between residents of the Western Zones of Germany (hereinafter referred to as "the Western Zones") and residents of the Scheduled Territories shall be settled in sterling.

(ii) Payments due to or from residents of the Scheduled Territories which must necessarily be made in Deutsche Mark shall be settled by the purchase or sale of sterling by residents of the Western Zones on the basis of the rates referred to in Article II.

(iii) All payments expressed in currencies other than sterling and Deutsche Mark which are due to be settled in sterling shall be converted into and settled in sterling on the basis of the official rates in London.

**ARTICLE II**

(i) The rates applied by the Bank deutscher Laender to purchases and sales of sterling and U.S. dollars shall be related at the Bank of England's middle rate for the U.S. dollar.

(ii) Until such time as an official exchange rate for sterling is quoted in the Western Zones any purchases or sales of sterling against Deutsche Mark by the Bank deutscher Laender including any contract entered into by the Bank of England for the provision of sterling to the Bank deutscher Laender in accordance with the provisions of paragraph (ii) of Article VIII of the present Agreement shall be based on the conversion factor authorized by the Military Governors or their successors for sterling transactions of the Bank deutscher Laender at the date of such transaction or contract.

**ARTICLE III**

All sterling payments to residents of the Western Zones which residents of the Scheduled Territories or of countries outside the Scheduled Territories are permitted to make to the Western Zones under the Exchange Control Regulations in force in the United Kingdom shall be made to a German Account other than the Bank deutscher Laender's No. 2 Account with the Bank of England.

Le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord (ci-après dénommé "Le Gouvernement du Royaume Uni") et les Gouverneurs Militaires américain, britannique et français en Allemagne (ci-après dénommés "Les Gouverneurs Militaires") sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

(i) Tous les règlements commerciaux et financiers afférents à des transactions directes courantes, ou à des transferts de capitaux autorisés entre des résidents des zones occidentales d'Allemagne (ci-après dénommées "les zones occidentales" et des résidents des territoires sous mandat devront être effectués en sterling.

(ii) Les montants dus à, ou par des résidents des territoires sous mandat, qui doivent être obligatoirement réglés en D.M., devront être effectués par l'achat ou la vente de sterling par les résidents des zones occidentales sur la base des taux indiqués dans l'article II.

(iii) Tous les paiements libellés en devises autres que le sterling ou le D.M. et qui doivent être réglés en sterling, seront convertis et réglés en sterling sur la base des cours officiels à Londres.

ARTICLE II

(i) Les taux appliqués par la B.D.L. aux achats et ventes de sterling et de dollars U.S. dépendront du cours moyen pour le dollar U.S. de la Banque d'Angleterre.

(ii) Jusqu'à ce qu'un taux officiel de change pour le sterling soit fixé dans les zones occidentales, toutes ventes ou achats de sterling contre D.M. par la B.D.L., y compris tous contrats conclus par la Banque d'Angleterre en vue de la fourniture de sterling à la B.D.L. suivant les dispositions du paragraphe (ii) de l'article VIII du présent accord, seront basés sur le facteur de conversion autorisé par les Gouverneurs Militaires ou leurs successeurs pour les transactions en sterling de la B.D.L. à la date de ces transactions ou contrats.

ARTICLE III

Tous les paiements en sterling en faveur de résidents des zones occidentales, que des résidents des territoires sous mandat ou de pays étrangers aux territoires sous mandat sont autorisés à faire vers les zones occidentales, suivant les règlements du contrôle des changes en vigueur dans le Royaume Uni, seront effectués à un compte allemand autre que le compte No. 2 de la B.D.L. à la Banque d'Angleterre.

#### ARTICLE IV

- (i) The Bank deutscher Laender shall, on the basis of the rates referred to in Article II—
- (a) purchase, when required, sterling transferred to the credit of any German Account against disbursement of the Deutsche Mark equivalent.
  - (b) sell to residents of the Western Zones such sterling at its disposal as may be required for any payments which residents of the Western Zones are permitted to make to residents of the Scheduled Territories under the Exchange Control Regulations in force in the Western Zones.
- (ii) The Military Governors shall not restrict the availability of any Deutscher Mark arising from current transactions permitted to be settled in sterling under Exchange Control Regulations in force in the Western Zones and accruing to residents of the Scheduled Territories, for making payments to any resident of the Western Zones or to any other resident of the Scheduled Territories.

#### ARTICLE V

- (i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling standing to the credit of any German Account for transfer to any other German Account (except the Bank deutscher Laender's No. 2 Account) or to residents of the Scheduled Territories.
- (ii) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of the Bank deutscher Laender for making payments in respect of direct current transactions to residents of such countries outside the Western Zones and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Bank deutscher Laender, acting as agents of the Government of the United Kingdom and of the Military Governors, respectively.

#### ARTICLE VI

The Military Governors shall not restrict the acceptance by residents of the Western Zones of sterling in respect of direct current transactions from residents of the Scheduled Territories and from residents of such countries outside the Western Zones and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England and the Bank deutscher Laender acting as agents of the Government of the United Kingdom and of the Military Governors, respectively.

#### ARTICLE VII

Any sterling held by the Bank deutscher Laender shall be invested only as may be approved by the Bank of England.

#### ARTICLE VIII

(i) The Bank deutscher Laender shall, as and when it may be necessary arrange that transfers be made from its No. 2 Account to its No. 1 Account, at the Bank of England to an amount sufficient to ensure that there is always a credit balance in its favour on the No. 1 Account. Any amounts so transferred shall be withdrawn from the No. 1 Account and re-credited to the No. 2 Account when they are no longer required in order to maintain a credit balance on the No. 1 Account.

ARTICLE IV

(i) La B.D.L. devra, sur la base des taux indiqués dans l'article II:

- (a) acheter, sur demande, le sterling transféré au crédit de tout compte allemand contre versement de l'équivalent en D.M.,
- (b) vendre aux résidents des zones occidentales le sterling ainsi mis à sa disposition, lorsqu'il sera demandé pour des paiements que les résidents des zones occidentales sont autorisés à effectuer envers les résidents des territoires sous mandat suivant les règlements du contrôle des changes en vigueur dans les zones occidentales.

(ii) Les Gouverneurs Militaires ne limiteront pas les montants des D.M. provenant de transactions courantes qu'il est permis de régler en sterling suivant les règlements du contrôle des changes en vigueur dans les zones occidentales et mis à la disposition de résidents dans les territoires sous mandat pour effectuer des paiements à tout résident des zones occidentales ou à tout autre résident des territoires sous mandat.

ARTICLE V

(i) Le Gouvernement du Royaume Uni ne limitera pas la disponibilité des sterling portés au crédit d'un compte allemand pour transfert à tout autre compte allemand (à l'exception du compte No. 2 de la B.D.L.) ou à des résidents des territoires sous mandat.

(ii) Le Gouvernement du Royaume Uni ne limitera pas la disponibilité des sterling à l'usage de la B.D.L. pour effectuer les paiements afférents aux transactions directes courantes à des résidents des pays en dehors des zones occidentales et des territoires sous mandat, pourvu qu'ils soient acceptés par la Banque d'Angleterre et la B.D.L. agissant respectivement comme agents du Gouvernement du Royaume Uni et des Gouverneurs Militaires.

ARTICLE VI

Les Gouverneurs Militaires ne limiteront pas l'acceptation par les résidents des zones occidentales des sterling afférents à des transactions directes courantes et provenant de résidents des territoires sous mandat et de résidents des pays autres que les zones occidentales et les territoires sous mandat, mais qui pourraient être autorisés par la Banque d'Angleterre et la B.D.L. agissant, respectivement comme agents du Gouvernement du Royaume Uni et des Gouverneurs Militaires.

ARTICLE VII

Aucun sterling détenu par la B.D.L. ne devra être investi qu'après accord de la Banque d'Angleterre.

ARTICLE VIII

(i) La B.D.L. devra, chaque fois qu'il le sera nécessaire, veiller à ce que des transferts soient effectués de son compte No. 2 à son compte No. 1 auprès de la Banque d'Angleterre jusqu'à concurrence d'un montant suffisant pour assurer toujours un solde créditeur en sa faveur au compte No. 1. Tous les montants ainsi transférés seront retirés du compte No. 1 et recredités au compte No. 2 quand ils ne seront plus nécessaires pour maintenir un solde créditeur au compte No. 1.

(ii) If, at any time, the funds available on the No. 2 Account (apart from any minimum balance which is there maintained in accordance with the terms of the Revised Fusion Agreement dated the 17th December, 1947, between the Government of the United Kingdom and the Government of the United States of America or with the terms of any arrangement which may replace that Agreement) are insufficient to maintain the No. 1 Account in credit under the provisions of paragraph (i) above, the Bank of England (acting as agents of the Government of the United Kingdom) shall, upon the request of the Bank deutscher Laender (acting as agents of the Military Governors) sell sterling to the Bank deutscher Laender for credit to the No. 1 Account against Deutsche Mark to be credited to an account to be opened on the books of Bank deutscher Laender in the name of the Bank of England and simultaneously repurchase an equal amount of sterling for forward delivery against Deutsche Mark to be debited to the Account of the Bank of England on the books of Bank deutscher Laender upon terms to be agreed between the two Banks.

(iii) If at the end of any calendar month the credit balance on the Bank deutscher Laender's No. 1 Account with the Bank of England exceeds £7.5 million after deduction of—

- (a) the net amount of any transfers from the No. 2 Account made in accordance with the provisions of paragraph (i) of this Article, and
- (b) the net amount of any sterling sold to the Bank deutscher Laender by the Bank of England in accordance with the provisions of paragraph (ii) of this Article,

the Bank of England, acting as agents of the Government of the United Kingdom shall, at the request of the Bank deutscher Laender, and against payment in sterling from the No. 1 Account, sell to the Bank deutscher Laender (at the Bank of England's middle rate for the U.S. dollar) the equivalent in U.S. dollars of the amount of the excess over £7.5 million.

(iv) If at the end of any calendar month the credit balance on the Deutsche Mark Account of the Bank of England with the Bank deutscher Laender arising from the transactions referred to in paragraph (ii) of this Article exceeds the equivalent of £7.5 million, the Bank deutscher Laender, acting as agents of the Military Governors, shall at the request of the Bank of England, sell to that Bank (at the latter's middle rate for the U.S. dollar) against sterling to be credited to the No. 1 Account the equivalent in U.S. dollars of the amount of the excess over £7.5 million.

#### ARTICLE IX

The Bank of England and the Bank deutscher Laender, as agents of the Government of the United Kingdom and the Military Governors, respectively, will maintain contact on all technical questions arising out of the present Agreement.

#### ARTICLE X

For the purpose of the present Agreement—

- (i) The expression "the Military Governors" shall include their successors.
- (ii) The expression "the Scheduled Territories" shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947.
- (iii) The expression "the Western Zones of Germany" means the United States, United Kingdom and French Zones of Occupation in Germany and the United States, United Kingdom and French Sectors of Berlin.

(ii) Au cas où les fonds disponibles au compte No. 2 (à l'exception d'un solde minimum à maintenir suivant les termes de l'accord de fusion révisé daté du 17 décembre 1947 entre le Gouvernement du Royaume Uni et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou suivant les termes de tout accord qui pourrait remplacer cet accord de fusion) seraient insuffisants pour maintenir le compte No. 1 créateur suivant les dispositions du paragraphe (i) ci-dessus, la Banque d'Angleterre (agissant comme agent du Gouvernement du Royaume Uni) devra, à la demande de la B.D.L. (agissant comme agent des Gouverneurs Militaires), vendre des sterling à la B.D.L. pour créditer le compte No. 1 contre des D.M. à créditer à un compte qui sera ouvert dans les livres de la B.D.L. au nom de la Banque d'Angleterre et simultanément racheter un montant égal de sterling pour livraison ultérieure contre D.M. à débiter au compte de la Banque d'Angleterre dans les livres de la B.D.L. suivant accord à intervenir entre les deux banques.

(iii) Si à la fin de chaque mois de l'année civile le solde créateur du compte No. 1 de la B.D.L. à la Banque d'Angleterre dépasse 7,5 millions de £ après déduction:

- (a) du montant net de tous transferts du compte No. 2 effectués suivant les dispositions du paragraphe (i) du présent article, et
- (b) du montant net de toute vente de sterling à la B.D.L. par la Banque d'Angleterre suivant les dispositions du paragraphe (ii) du présent article,

la Banque d'Angleterre agissant comme agent du Gouvernement du Royaume Uni, à la demande de la B.D.L. et contre paiement en sterling par prélèvement sur le compte No. 1, vendra à la B.D.L. (au cours moyen du dollar U.S. de la Banque d'Angleterre) l'équivalent en dollars U.S. du montant en dépassement des 7,5 millions de £.

(iv) Si à la fin de chaque mois de l'année civile le solde créateur du compte D.M. de la Banque d'Angleterre chez la B.D.L. et provenant des transactions indiquées dans le paragraphe (ii) du présent article, dépasse l'équivalent de 7,5 millions de £, la B.D.L., agissant comme agent des Gouverneurs Militaires, et à la demande de la Banque d'Angleterre, vendra à cette dernière (au cours moyen du dollar U.S. de la Banque d'Angleterre) et contre sterling à créditer au compte No. 1, l'équivalent en dollars U.S. du montant en dépassement des 7,5 millions de £.

ARTICLE IX

La Banque d'Angleterre et la B.D.L., agissant respectivement comme agents du Gouvernement du Royaume Uni et des Gouverneurs Militaires, demeureront en contact sur toutes les questions techniques soulevées par le présent accord.

ARTICLE X

Aux fins du présent accord:

- (i) le terme "Gouverneurs Militaires" comprend également leurs successeurs;
- (ii) le terme "territoires sous mandat" aura la signification qui pourra lui être attribuée de temps à autre en vertu du "United Kingdom Exchange Control Act, 1947;"
- (iii) le terme "zones occidentales d'Allemagne" signifie les zones d'occupation américaine, britannique et française d'Allemagne ainsi que les secteurs américain, britannique et français de Berlin;

(iv) The expression "German Account" shall mean a sterling account of a resident of the Western Zones which is for the time being recognised by the Bank of England as a German Account for the purpose of the present Agreement.

(v) The expression "payments in respect of direct current transactions" shall mean payments for transactions of the type defined in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund which are made by a principal in the paying country and which relate solely to goods imported into that country and originating in the country to which payment is made, or to services rendered to that country by residents of the country to which payment is made.

#### ARTICLE XI

(i) The present Agreement shall come into force on this day's date<sup>(1)</sup>.

(ii) Should either Contracting Party consider that the state of payments between the two areas justifies an increase in the limits of £7.5 million and the Deutsche Mark equivalent thereof in the credit balances on the Bank deutscher Laender's No. 1 Account with the Bank of England and the Bank of England's Deutsche Mark Account with the Bank deutscher Laender respectively, or wish to discuss other matters affecting such balances except insofar as concerns the matter referred to in paragraph (iii) of this Article, that Party shall have the right at any time to call a meeting with the other Party to be held within a period of 30 days of the date of request.

(iii) Should either Contracting Party be dissatisfied with the operation of the Agreement and desire to reduce the limits of £7.5 million and its Deutsche Mark equivalent referred to in Article VIII it shall have the right after the expiry of 12 months from this date to call a meeting with the other Party to be held within 30 days of the date of request for the purpose of re-negotiating the present Agreement. If no new Agreement is concluded during such discussions the party calling the meeting may give notice that the limits of £7.5 million and its Deutsche Mark equivalent shall, at the end of the sixth month following the month during which the negotiations for a new Agreement are terminated, be reduced to £1.5 million and its Deutsche Mark equivalent. If during such period of six months, the balance on the Bank deutscher Laender's No. 1 Account with the Bank of England, after taking into account the deductions referred to in paragraph (iii) (a) and (b) of Article VIII of this Agreement or the balance on the Bank of England's Deutsche Mark Account with the Bank deutscher Laender arising from the transactions referred to in paragraph (ii) of Article VIII of this Agreement as the case may be, be reduced to a figure satisfactory to the Party which gave notice of its intention to reduce the limits, that Party shall have the right to withdraw such notice or to invite the other Contracting Party to agree upon new limits.

(iv) Should the limits on the two accounts be reduced in the manner laid down in paragraph (iii) above, either Contracting Party shall thereafter have the right at any time to call a meeting to be held within 30 days of the date of request, to re-negotiate the Agreement.

(v) Unless this Agreement is re-negotiated under the provisions of the preceding paragraphs of this Article, it shall remain in force until the 30th June, 1950, and thereafter as may be agreed between the two Contracting Parties.

(1) *i.e.*, 5th August, 1949.



(iv) le terme "compte allemand" signifie le compte en sterling d'un résident des zones alliées qui se trouve présentement être reconnu par la Banque d'Angleterre comme compte allemand aux fins du présent accord;

(v) le terme "paiements afférents aux transactions directes courantes" signifie paiements afférents à des transactions de la nature définie dans l'article XIX (i) des articles de l'Accord du Fonds Monétaire International qui sont faits par un mandant dans le pays effectuant le paiement et qui se rapportent uniquement à des marchandises importées dans ce pays et provenant du pays auquel le règlement est effectué ou à des services rendus à ce pays par des résidents du pays auquel le paiement est effectué.

ARTICLE XI

(i) Le présent accord entrera en vigueur à dater de ce jour.

(ii) Au cas où l'une des parties contractantes estimerait que l'état des paiements entre les deux zones monétaires justifierait une augmentation du plafond de 7,5 millions de £ et de son équivalent en D.M. respectivement des soldes créditeurs du compte No. 1 de la B.D.L. chez la Banque d'Angleterre et du compte en D.M. de la Banque d'Angleterre chez la B.D.L., ou désirerait examiner d'autres questions relatives à ces soldes, sauf en ce qui concerne la question mentionnée au paragraphe (iii) du présent article, cette partie aura le droit de convoquer à tout moment l'autre partie en vue de tenir une réunion dans les 30 jours qui suivront la date de convocation.

(iii) Au cas où l'une des parties contractantes ne serait pas satisfaite de l'exécution de l'accord et désirerait réduire le plafond de 7,5 millions de £ et son équivalent en D.M. mentionné à l'article VIII, elle aurait le droit, après expiration de 12 mois à compter de cette date, de convoquer l'autre partie à une réunion dans les 30 jours qui suivront la date de convocation en vue de nouvelles négociations du présent accord. Si aucun nouvel accord n'est conclu au cours des discussions, la partie qui a convoqué la réunion peut, à la fin du 6<sup>ème</sup> mois suivant le mois pendant lequel les négociations en vue du nouvel accord auront été terminées, notifier que le plafond de £7,5 millions et son équivalent en D.M. sera ramené à £1,5 million et son équivalent en D.M. Si au cours de cette période de 6 mois, le solde du compte No. 1 de la B.D.L. chez la Banque d'Angleterre, compte tenu des déductions mentionnées aux paragraphes (iii) (a) et (b) de l'article VIII du présent accord, ou le solde du compte en D.M. de la Banque d'Angleterre chez la B.D.L. provenant des transactions mentionnées au paragraphe (ii) de l'article VIII du présent accord, selon le cas, devait être ramené à un chiffre donnant satisfaction à la partie qui a fait connaître son intention de réduire le plafond, ladite partie aura le droit de retirer cette notification ou d'inviter l'autre partie contractante à accepter un nouveau plafond.

(iv) Au cas où les plafonds des deux comptes se trouveraient réduits de la manière indiquée au paragraphe (iii) ci-dessus, chaque partie contractante aura alors le droit de convoquer à tout moment l'autre partie à une réunion à tenir dans les 30 jours suivant la date de convocation, afin de renégocier l'accord.

(v) A moins que cet accord ne soit renégocié selon les dispositions des paragraphes précédents du présent article, il restera en vigueur jusqu'au 30 juin 1950 et par la suite selon entente à intervenir entre les deux parties contractantes.

In witness whereof, the Economics Advisors to the Military Governors of the three Western Zones of Germany, acting in the names of the Military Governors and by their authority, and the Plenipotentiary of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, have signed the present Agreement.

Done in four copies, two in the English language and two in the French language, both texts having equal validity.

(Sd.) F. S. HANNAMAN,  
*Economics Advisor,*  
*for the Honorable John J. McCloy,*  
*Military Governor,*  
*United States Zone.*

(Sd.) CECIL M. WEIR,  
*Economics Advisor,*  
*for General Brian Robertson,*  
*Military Governor,*  
*United Kingdom Zone.*

(Sd.) H. L. SETCHELL,  
*for the Government of the*  
*United Kingdom of Great*  
*Britain and Northern Ireland.*

(Sd.) P. LEROY BEAULIEU,  
*Economics Advisor,*  
*for Général d'Armée Pierre Koenig,*  
*Military Governor,*  
*French Zone.*

En foi de quoi, les Conseillers économiques des Gouverneurs Militaires des Trois Zones Occidentales en Allemagne, agissant au nom des Gouverneurs Militaires et en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés, et le Plénipotentiaire du Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, ont signé le présent accord.

Fait en quatre exemplaires, dont deux en langue anglaise et deux en langue française, chaque exemplaire faisant également foi.

F. S. HANNAMAN,  
*Conseiller économique,*  
*pour l'Honorable John J. McCloy,*  
*Gouverneur Militaire de la*  
*Zone américaine.*

CECIL M. WEIR,  
*Conseiller économique,*  
*pour le Général Brian Robertson,*  
*Gouverneur Militaire de la*  
*Zone britannique.*

H. L. SETCHELL,  
*Pour le Gouvernement du*  
*Royaume Uni de Grande-*  
*Bretagne et de l'Irlande du Nord.*

P. LEROY BEAULIEU,  
*Conseiller économique,*  
*pour le Général d'Armée Pierre Koenig,*  
*Gouverneur Militaire de la*  
*Zone française.*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 4d. net